

Toneelversie 'Husbands and wives' steekt film naar de kroon

Nasr en Reijn gouden duo

Sonja de Jong

Marieke Heebink zou wellicht een tikkeltje minder hysterisch kunnen. Maar voor het overige zet Toneelgroep Amsterdam in de regie van Simon Stone een perfecte 'Husbands and wives' op het podium.

Een echte Woody Allen, snel, spitsvondig (mede dank zij de uitstekende vertaling van Rik van den Bos), buitengewoon humoristisch en scherpzinnig.

Relatieproblemen

Regisseur Simon Stone heeft de gelijknamige film uit 1992 (destijds met Mia Farrow en Woody Allen zelf in de hoofdrollen), over twee echtparen met relatieproblemen, bijzonder doeltreffend vertaald naar het theater.

De vele bijrollen laat hij vertolken door slechts twee acteurs. Helene Devos neemt alle vrouwen voor haar rekening, Robert de Hoog doet hetzelfde bij de mannen. En dat blijkt een gouden greep. Het benadrukt de onderlinge inwisselbaarheid van al die wisselende partners.

Het verhaal van 'Husbands and wives' is simpel: het al vele jaren getrouwde koppel Sally en Jack vertelt hun beste vrienden Gabe en Judy dat zij uit elkaar gaan. In onderlinge overeenstemming, zonder ruzies of drama. Gabe en Judy zijn onthutst en beginnen zich opeens af te vragen of hun eigen huwelijk wel zo goed is als ze

altijd dachten. En terwijl Jack en Sally zich beiden uitleven in een nieuwe relatie en merken dat dat minder eenvoudig en ook minder leuk is dan ze verwachtten, begint het bij Gabe en Judy steeds meer te wringen.

Die leuke studente blijkt opeens wel heel erg aantrekkelijk, ziet Gabe. En Judy valt als een blok voor haar collega Michael.

Patent

Woody Allen heeft het patent op spitse dialogen waarin hij met grote precisie de vinger op zere plekken weet te leggen. De worsteling met ouder worden, tegenvallende seks en relaties waarin spanning plaatsmaakt voor vertrouwdeheid zou bij een minder getalenteerd schrijver al snel onttaarden in platte lol, maar is bij Allen onweerstaanbaar grappig.

Zoals ook Allen in zijn film de handeling regelmatig onderbreekt om zijn personages op documentaire-achtige wijze rechtstreeks tegen het publiek te laten praten, zo richten ook de spelers van Toneelgroep Amsterdam zich van tijd tot tijd tot de toeschouwers, die deels op het podium zelf zijn gesitueerd, om zaken nader te verklaren. En dat werkt wonderwel.

Stone heeft dan ook een uitstekend team acteurs tot zijn beschikking. Halina Reijn en Ramsey Nasr veroveren het podium stormenderhand als het echtpaar Judy en Gabe, mooi genuanceerd in enerzijds de liefde die hen overduide-

lijk bindt, maar anderzijds ook in de twijfels die hen uit elkaar drijven. Het andere echtpaar, vertolkt door Marieke Heebink en Aus Greidanus jr. kiest vaker voor de overdrive, het net iets te uitbundig etaleren van emoties. Leuk, maar ietsje minder had geen kwaad gekund.

Al met al doet deze 'Husbands and wives' echter zeker niet onder voor de filmversie. Integendeel zelfs.

Toneel

Voorstelling: Husbands and wives, door Toneelgroep Amsterdam. Gebaseerd op het gelijknamige scenario van Woody Allen. Regie: Simon Stone. Bijgewoond: 19/6, Amsterdam. Nog te zien: Amsterdam: 22 t/m 26/6, 28/9 t/m 1/10, 4 t/m 8/10, 24 t/m 28/10, 31/1 t/m 3/2; Utrecht: 10 en 11/2; Rotterdam: 23 t/m 25/2; Den Haag: 1 en 2/3.



Ramsey Nasr en Halina Reijn in 'Husbands and wives'.